Readings and Prayers for The Community of Heaven (All Saints and All Souls) 2025

Collect for All Saints Day Almighty God, you have knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical body of your Son Christ our Lord: grant us grace so to follow your blessed saints in all virtuous and godly living that we may come to those inexpressible joys that you have prepared for those who truly love you; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.	**دعای شروع مراسم مقدس** خدای متعال ، تو برگزیدگان خود را با هم گره زده ای در یک اجتماع و یاران در بدن عرفانی پسرت عیسی مسیح پروردگار ما: به ما فیض عطا کن تا پیرو مقدسین متبرک شده ات باشیم در سرتاسر زندگی با فضیلت و خدایی که به آن شادی های غیر قابل توصیف برسیم که برای کسانی که واقعاً تو را دوست دارند آماده کرده ای از طریق عیسی مسیح پسرت پروردگار ما ، که زنده است و با تو سلطنت می کند ، . اکنون و برای همیشه یک خدا ، در وحدت با روح القدس ، آمین
First Reading: Wisdom 3.1-9 The souls of the righteous are in the hand of God, and no torment will ever touch them. In the eyes of the foolish they seemed to have died, and their departure was thought to be a disaster, and their going from us to be their destruction; but they are at peace. For though in the sight of others they were punished, their hope is full of immortality. Having been disciplined a little, they will receive great good, because God tested them and found them worthy of himself; like gold in the furnace he tried them, and like a sacrificial burnt offering he accepted them. In the time of their visitation they will shine forth, and will run like sparks through the stubble. They will govern nations and rule over peoples, and the Lord will reign over them forever. Those who trust in him will understand truth, and the faithful will abide with him in love, because grace and mercy are upon his holy ones, and he watches over his elect.	**روخوانی اول: سفر حکمت ۱-۹** روح افراد عادل و صالح در دست خداست، و آنها هرگز متحمل درد وعذاب نخواهند شد.از دید افراد جاهل و بی خِرد به نظر می‌رسد که آنها مرده‌اند؛ و عزیمت آنها از این زندگی به سرای باقی، بدبختی آنهامحسوب می‌شود. وقتی آنها این دنیا را ترک می‌کنند به نظر افراد ناصالح، نیستی و نابودی است، اما در واقعیت، آنها در آرامش هستند. ممکن است به دید دیگران اینچنین بیاید که گویا مجازات شده‌اند، اماآنها امید زندگی ابدی را دارند. آنها اندکی تادیب شدند، اما به فراوانیبا چیزهای خوب پاداش داده می‌شوند، زیرا خداوند آنها را آزمایشنموده و دانست که لایق این هستند تا در کنار او باشند. او آنهارا مانند طلا در کوره آزمایش کرده و کاملا مانند یک قربانیسوختنی می‌پذیرد. سپس، هنگامی که زمان داوری فرا می‌رسد، آنها در برابر شریران مانند جرقه‌های آتش در میان کاه آتش کشیده و می‌سوزانند. خدا پرستان خشک هستند که ایشان را به تمامی ملل را داوری خواهند کرد و بر مردم اقتدار خواهند داشت، و خداوند تا ابد بر آنها حکمرانی خواهد کرد. کسانی که به خداوند اعتماد دارند، حقیقت را خواهند شناخت. و آنهایی که به او وفادار هستند تا ابد در محبت او باقی خواهند ماند. لطف و رحمت متعلق به مقدسین .اوست، و نگاه خداوند دائما برگزیدگان خود است
Psalm 24 The earth is the Lord's and all that is in it, the world, and those who live in it, for he has founded it on the seas and established it on the rivers. Who shall ascend the hill of the Lord? And who shall stand in his holy place? Those who have clean hands and pure hearts, who do not lift up their souls to what is false and do not swear deceitfully. They will receive blessing from the Lord and vindication from the God of their salvation. Such is the company of those who seek him, who seek the face of the God of Jacob.	**مزامیر ۲۴** زمین و هر آنچه در آنست، از آن خداوند می‌باشد. او اساس و بنیاد زمین را بر آب دریاها قرار داد. چه کسی می‌تواند به خانهٔ مقدس خداوند که بر کوه واقع است راه یابد؟ کسی که پندار و کردارش پاک باشد و از ناراستی و دروغ بپرهیزد. خداوند چنین کسی را نجات بخشیده، برکت خواهد داد و او را بی‌گناه اعلام خواهد نمود. اینانند کسانی که همیشه در طلب خدای یعقوب می‌باشند و مشتاق دیدار او هستند!
Second Reading: 1 Thessalonians 4.13-18 We do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about those who have died, so that you may not grieve as others do who have no hope. For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died. For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died. For the Lord himself, with a cry of command, with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first.	**روخوانی دوم:اول تسالونیکیان۴: ۱۳-۱۸** و اینک برادران عزیز، می‌خواهم که شما از وضعیت ایماندارانی که می‌میرند آگاه باشید، تا وقتی کسی از شما فوت می‌کند، شما نیز مانند آنانی که امیدی به عالم آینده ندارند، در غم و غصه فرو نروید. زیرا ما که ایمان داریم عیسی مرد و پس از مرگ زنده شد، باید یقین داشته باشیم که به هنگام بازگشت او، خدا تمام مسیحیانی را که مرده‌اند، همراه وی به این جهان باز خواهد آورد. این را من از جانب خداوند می‌گویم: ما که هنگام بازگشت مسیح خداوند زنده باشیم، زودتر از مردگان به آسمان نخواهیم رفت. زیرا صدای فرمان الهی و آوای تکان دهندهٔ رئیس فرشتگان و نوای شیپور خدا شنیده خواهد شد و ناگاه خود خداوند از آسمان به زمین خواهد آمد. آنگاه پیش از همه، مسیحیانی که مرده‌اند زنده خواهند شد تا خداوند را ملاقات کنند. سپس، ما که هنوز زنده‌ایم و روی زمین باقی هستیم، همراه ایشان در ابرها ربوده خواهیم شد تا همگی، خداوند را در

Then we who are alive, who are left, will be caught up in the clouds together with them to meet the Lord in the air; and so we will be with the Lord forever. Therefore encourage one another with these words.	هوا ملاقات کنیم و تا ابد با او باشیم. پس با این سخنان، یکدیگر را تشویق کنید و تسلی دهید.
Gospel Reading: John 5: 24-29 Very truly, I tell you, anyone who hears my word and believes him who sent me has eternal life and does not come under judgment but has passed from death to life. "Very truly, I tell you, the hour is coming and is now here when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. For just as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself, and he has given him authority to execute judgment because he is the Son of Man. Do not be astonished at this, for the hour is coming when all who are in their graves will hear his voice and will come out: those who have done good to the resurrection of life, and those who have done evil to the resurrection of condemnation.	**روخوانی مقدس:انجیل یوحنا ۵: ۲۴-۹.** «باز تکرار می‌کنم: هر که به پیغام من گوش دهد و به خدا که مرا فرستاده است ایمان بیاورد، زندگی جاوید دارد و هرگز به خاطر گناهانش بازخواست نخواهد شد، بلکه از همان لحظه از مرگ نجات پیدا کرده، به زندگی جاوید خواهد پیوست. مطمئن باشید زمانی فرا خواهد رسید و در واقع الان فرا رسیده است که صدای من به گوش مرده‌ها خواهد رسید و هر که به آن گوش دهد، زنده خواهد شد. 26پدرم خدا در خود حیات دارد و به من نیز که فرزند او هستم عطا کرده تا در خود حیات داشته باشم. او به من اختیار داده است تا گناهان مردم را داوری کنم چون من پسر انسان نیز هستم. از این گفتهء من تعجب نکنید، چون وقت آن رسیده است که تمام مرده‌ها در قبر صدای مرا بشنوند و از قبر بیرون بیایند، تا کسانی که خوبی کرده‌اند، به زندگی جاوید برسند و کسانی که بدی کرده‌اند، محکوم گردند. «و اما من پیش از آنکه کسی را محاکمه نمایم، نخست با پدرم مشورت می‌کنم. هر چه خدا به من دستور دهد، همان را انجام می‌دهم، از این جهت محاکماتی که من می‌کنم کاملاً عادلانه است، زیرا مطابق میل و ارادهٔ خدایی است که مرا فرستاده، نه مطابق میل خودم.
Prayer after communion God, the source of all holiness and giver of good things: may we who have shared at this table as strangers and pilgrims here on earth be welcomed with all your saints to the heavenly feast on the day of your kingdom; through Jesus Christ our Lord. Amen.	**دعای بعد از عشاء ربانی** خدای ایمان داران ، در غسل تعمید تو ما را به عنوان فرزندان خود پذیرفته ای ما را به عضوی از بدن مسیح قرار بده و ما را به عنوان وارث پادشاهی ات ، خداوندا ، ای سرچشمه همه تقدس ها برگزین و عطا کننده چیزهای خوب :ما را در این میز سهیم گردان به عنوان غریبه ها و زائران ، اینجا بر روی زمین با همه مقدسین خود مورد استقبال قراربده به جشن آسمانی در روز پادشاهی آمین .تو:از طریق عیسی مسیح پروردگار ما

First Reading: Wisdom 3.1-9

A reading from the book of Wisdom

The souls of the righteous are in the hand of God,
and no torment will ever touch them.
In the eyes of the foolish they seemed to have died,
and their departure was thought to be a disaster,
and their going from us to be their destruction; but they are at peace.
For though in the sight of others they were punished,
their hope is full of immortality.
Having been disciplined a little, they will receive great good,
because God tested them and found them worthy of himself;
like gold in the furnace he tried them, and like a sacrificial burnt offering he accepted them. In the time of their visitation they will shine forth,
and will run like sparks through the stubble.
They will govern nations and rule over peoples,
and the Lord will reign over them forever.
Those who trust in him will understand truth,
and the faithful will abide with him in love,
because grace and mercy are upon his holy ones, and he watches over his elect.

This is the word of the Lord

Second Reading: 1 Thessalonians 4.13-18

A reading from Paul's letter to the church at Thessalonika

We do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about those who have died, so that you may not grieve as others do who have no hope. For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died. For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died. For the Lord himself, with a cry of command, with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first. Then we who are alive, who are left, will be caught up in the clouds together with them to meet the Lord in the air; and so we will be with the Lord forever. Therefore encourage one another with these words.

و اینک برادران عزیز، می‌خواهم که شما از وضعیت ایماندارانی که می‌میرند آگاه باشید، تا وقتی کسی از شما فوت می‌کند، شما نیز مانند آنانی که امیدی به عالم آینده ندارند، در غم و غصه فرو نروید. زیرا ما که ایمان داریم عیسی مرد و پس از مرگ زنده شد، باید یقین داشته باشیم که به هنگام بازگشت او، خدا تمام مسیحیانی را که مرده‌اند، همراه وی به این جهان باز خواهد آورد.
این را من از جانب خداوند می‌گویم: ما که هنگام بازگشت مسیح خداوند زنده باشیم، زودتر از مردگان به آسمان نخواهیم رفت. زیرا صدای فرمان الهی و آوای تکان دهندهٔ رئیس فرشتگان و نوای شیپور خدا شنیده خواهد شد و ناگاه خود خداوند از آسمان به زمین خواهد آمد. آنگاه پیش از همه، مسیحیانی که مرده‌اند زنده خواهند شد تا خداوند را ملاقات کنند. سپس، ما که هنوز زنده‌ایم و روی زمین باقی هستیم، همراه ایشان در ابرها ربوده خواهیم شد تا همگی، خداوند را در هوا ملاقات کنیم و تا ابد با او باشیم. پس با این سخنان، یکدیگر را تشویق کنید و تسلی دهید.

This is the word of the Lord